Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen
- für Verschleissteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis der Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH + Co., Söflinger Strasse 218, 89077 Ulm, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

754.003 - 0803 Irrtum und Änderungen vorbehalten.

beurer

BEURER GmbH + Co. • Söflinger Str. 218 • D-89077 Ulm (Germany)
Tel. 0731 / 39 89-144 • Fax: 0731 / 39 89-145 • Mail: kd@beurer.de



UB 30, UB 33, UB 34, UB 53, UB 55, UB 70, UB 75

Gebrauchsanleitung	Wärme-Unterbett
Instructions for Use	Underblanket
Mode d´emploi	Alèse chauffante
Istruzioni d'uso	Scaldaletto
Instrucciones de uso	Manta eléctrica
Bruksanvisning	Varmeteppe
Bruksanvisning	Bäddvärmare
Käyttöohje	Vuoteenlämmitin
Gebruiksaanwijzing	Onderdeken

DEUTSCH

Das Wärme-Unterbett ist mit dem BEURER SICHERHEITS-SYTEM (BSS) ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Gerätes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall.

Bitte beachten Sie, daß das Wärme-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit danach nicht mehr betrieben werden kann und an die unten angegebene Service-Adresse eingesendet werden muß.

Benutzung



Legen Sie das Wärme-Unterbett, am Fußende beginnend, flach ausgebreitet auf Ihre Matratze. Danach ziehen Sie Ihr Laken wie gewohnt über das Bett, damit sich das Wärme-Unterbett zwischen Matratze und Bettuch befindet. Achten Sie darauf, daß das Wärme-Unterbett immer flach ausgebreitet ist und sich im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet. Kontrollieren Sie beim Bettenmachen seine Lage, eine Erwärmung darf nur im flachen, ausgebreiteten Zustand geschehen.

Wir empfehlen dringend, das Wärme-Unterbett ca. 40 Minuten (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70) vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern. Das UB 75 Wärme-Unterbett ist mit einer Schnellheizung ausgestattet, die Vorwärmzeit verkürzt sich auf ca. 15 Minuten. Die Wärme-Unterbetten UB 70 und UB 75 dürfen nur in Verbindung mit der Zuleitung Typ S6 betrieben werden.

Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Wärme-Unterbettes durch das Beurer-Sicherheits-Systems (BSS), so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Gerätes nicht mehr.

Achtung: Die elektronischen Bauteile im Schalter führen beim Gebrauch des Wärme-Unterbettes zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf niemals auf dem Wärme-Unterbett liegen oder durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden.

Temperaturwahl

Die schnellste Erwärmung des Wärme-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Schalterstufe einstellen. Bei späterem geringerem Wärmebedarf können Sie auf Stufe 1 oder 2 zurückschalten. Für die Wärme-Unterbetten UB 30, 33, 34, 53, 55 empfehlen wir die Stufe 1 für den Betrieb während der gesamten Nacht.

UB 70 und UB 75 sind mit einem Schiebeschalter für 6 einstellbare Temperaturstufen ausgestattet. Die schnellste Erwärmung erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Schalterstufe einstellen (Stufe 6). Die Schalterstellungen 1 - 3 sind besonders für die Nutzung während der ganzen Nacht geeignet.

Schalterstellungen

UB 30, UB 33,UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = Aus	0 = Aus	0 = Aus
1 = minimale Wärme	1 = minimale Wärme (gesamtes Wärme-Unterbett)	1 = minimale Wärme
2 = mittlere Wärme	2 = maximale Wärme (gesamtes Wärme-Unterbett)	6 = maximale Wärme
3 = maximale Wärme	F = maximale Wärme (nur Fußbereich beheizt)	1-6 = individuelle Wärme



Zusatzhinweise UB 55

Das UB 55 Wärme-Unterbett bietet Ihnen zusätzlich die Möglichkeit, nur den Fußbereich zu wärmen. Plazieren Sie hierzu das Wärmeunterbett so, daß sich der Zuleitungsaustritt in Schulter bzw. Nackenbereich befindet (s. Abb.).

Abschaltautomatik UB 53, UB 70, UB 75

Bei den Wärme-Unterbetten UB 70, 75 kann mit dem 2. Schiebeschalter (⏲) wahlweise eine automatische Abschaltung nach 2, 6, 9 oder 12 h eingestellt werden. Beim Wärme-Unterbett UB 53 erfolgt die automatische Abschaltung nach 90 Minuten. Während das Wärme-Unterbett erwärmt wird, leuchtet die rote Signalleuchte im Schalter. Nach Ablauf der gewählten Abschaltzeit wird das Wärme-Unterbett nicht mehr erwärmt und die rote Signalleuchte beginnt zu blinken. Um das Wärme-Unterbett wieder zu erwärmen, stellen Sie den Schalter zunächst für ca. 5 Sekunden auf die Schalterstellung "0" (aus) und wählen danach die gewünschte Temperaturstufe.

Wird das Wärme-Unterbett nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, sollte es ausgeschaltet (Stufe "0") oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Reinigung und Pflege

Ziehen Sie vor der Reinigung stets den Netzstecker aus der Steckdose. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Beachten Sie, daß das Wärme-Unterbett nicht chemisch gereinigt werden darf.

Bei stärkerer Verschmutzung kann das Wärme-Unterbett bei 30 °C von Hand gewaschen werden (kein Hand-waschgang von Waschmaschinen). Verwenden Sie für die Handwäsche ein flüssiges Feinwaschmittel (Dosierung nach Herstelleranweisung). Es ist empfehlenswert, das Gerät in der Bade- oder Duschwanne zu reinigen. Achten Sie darauf, daß es sich bei dem Wärme-Unterbett um ein elektrisches Produkt handelt. Der Schalter darf nicht mit Wasser in Berührung kommen (siehe auch Zusatzhinweise Reinigung und Pflege UB 70, 75).

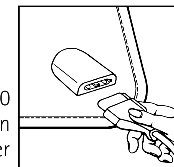
Um den Waschvorgang zu erleichtern, falten Sie das Gerät auf ein handliches Format zusammen. Legen Sie es nun in die vorbereitete Waschlauge, und drücken Sie das Gerät mit flachen Händen aus. Zum Klarspülen wiederholen Sie diesen Vorgang mehrmals mit klarem Wasser. Drücken Sie die Feuchtigkeit nach dem Waschen mit flachen Händen heraus. Das Wärme-Unterbett darf nicht ausgewrungen, geschleudert, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden. **Schalten Sie das Produkt auf keinen Fall zum Trocknen ein.**

Legen Sie das Wärme-Unterbett zum Trocknen über stabile Wäscheleinen oder eine Stange. Befestigen Sie es nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem. Das Wärme-Unterbett darf nur in vollständig trockenen Zustand eingeschaltet werden.

Zusatzhinweise Reinigung und Pflege UB 70, UB 75

Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter ab (s. Abb.).

Führen Sie nun den Waschvorgang wie oben beschrieben durch. Stecken Sie die Zuleitung mit dem Schalter erst wieder an, wenn die Steckkupplung und das Wärme-Unterbett wieder vollständig trocken sind.



Schutzbezüge

Für einen vorbeugenden Schutz bietet Beurer einen weißen Baumwollbezug (Größe 80 x 150 cm, Art.-Nr. 160.100) an. Ein feuchtigkeitsundurchlässiger Schutzbezug bei Inkontinenz ist in der Größe 80 x 150 cm erhältlich (Art.-Nr. 160.101). Die Schutzbezüge sind im Fachhandel oder direkt beim Beurer Kundenservice zu beziehen.

Aufbewahrung

Wenn Sie das Wärme-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren

- Hinweise sorgfältig durchlesen.
- Wie bei allen elektrischen Geräten wird auch bei diesem Wärme-Unterbett zur Vermeidung von Verletzungen, Brand oder Geräteschäden besondere Sorgfalt sowie Einhaltung der Hinweise verlangt.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, ob das Wärme-Unterbett vollständig flach auf der Matratze liegt.
- Dieses Gerät unterliegt der Alterung, überprüfen Sie deshalb vor jeder Benutzung, ob das Wärme-Unterbett, der Schalter und die Zuleitung Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigen. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder das Wärme-Unterbett unsachgemäß benutzt worden ist, muß es vor erneuter Inbetriebnahme zum Hersteller oder Händler zurückgebracht werden.
- Das Wärme-Unterbett darf
  - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung angeschlossen werden.
  - nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand eingeschaltet werden.
  - nicht im Bett eingeschlagen oder um die Matratze gelegt werden.

- nicht eingeklemmt werden.
- nicht scharf geknickt werden.
- nicht im feuchten Zustand eingeschaltet werden.
- nicht bei Hilflosen, Kleinkindern oder hitzeunempfindlichen Personen verwendet werden.

- Stechen Sie in das Wärme-Unterbett keine spitzen Gegenstände, wie z. B. Nadeln oder ähnliches.
- Während das Wärme-Unterbett eingeschaltet ist, darf
  - kein großer oder schwerer Gegenstand, wie z. B. ein Koffer, daraufgelegt werden.
  - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden.
  - der Schalter nicht durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden oder auf dem Gerät liegen.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Vor Gebrauch auf einem verstellbaren Bett oder bei geteilten Matratzen ist zu kontrollieren, ob das Wärme-Unterbett nicht eingeklemmt ist.
- Der Schalter darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Wenn der Schalter oder die Zuleitung des Wärme-Unterbettes beschädigt sind, dürfen sie nur vom Hersteller ersetzt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind.
- Der Umwelt zuliebe bitte beachten: Verpackungsmaterial und ausgediente Geräte sollten der Wiederverwertung zugeführt werden.
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: Elektrische Feldstärke max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 100 Mikro Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, die Regel- oder Steuereinheiten sind von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es die Regel- oder Steuereinheiten sicher betreibt.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice. Wir beraten Sie gerne.

ENGLISH

The heated underblanket is equipped with the BEURER SAFETY SYSTEM (BSS). This electronic sensor mechanism protects the entire surface of the appliance against overheating by switching it off automatically in the event of a fault.

Please note that the heated underblanket can not longer be used in this case for safety reasons.

How to use the heated underblanket



Spread the heated underblanket out flat on your mattress, beginning with the bottom end. Then place your undersheet on the bed as usual, so that the heated underblanket is between the mattress and sheet. Make sure that the heated underblanket always lies flat and does not become rucked up or creased during use. Check its position when making the bed and never switch it on unless it is spread out flat.

We strongly recommend that you switch on the heated blanket approx. 40 minutes before going to bed (UB 30, 33, 34, 53, 55 and 70) and cover it with the bedclothes to prevent the heat from escaping. The UB 75 model is equipped with a rapid heating mechanism which shortens the warm-up time to approx. 15 min.

If there is a technical fault and the electric bed is automatically switched off by the Beurer Safety System (BSS), the signal lamp will not go on even if the bed is switched on.

Caution: The electronic parts in the switch cause the switch to be slightly heated when the electric bed is in use. The switch should never be placed on the bed or be covered by blankets, cushions or similar objects.

Temperature selection

The quickest way to warm up the underblanket is to switch it to the highest setting first. You can then turn it down to setting 1 or 2 later on as required. In the case of models UB 30, 33, 34, 53 and 55 we recommend setting 1 if you wish to leave the heating on during the night.

UB 70 and UB 75 are equipped with a sliding switch with 6 adjustable temperature settings. The quickest way to warm up the underblanket is to switch it to the highest setting first (setting 6). Settings 1 - 3 are especially suitable for night-time use.

Switch settings

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = Off	0 = Off	0 = Off
1 = Minimum heat	1 = Minimum heat (entire blanket)	1 = Minimum heat
2 = Medium heat	2 = Maximum heat (entire blanket)	6 = Maximum heat
3 = Maximum heat	F = Maximum heat (foot area only)	1-6 = Individual heat settings



Additional note on UB 55

In the UB 55 model, you also have the option of heating the foot of the bed only. For this reason, it is important to position the underblanket correctly on the bed, with the feeder cable outlet roughly at the level of your shoulders or neck (see diagram).

Automatic cut-out UB 53, UB 70, UB 75

The electric beds UB 70, 75 can be set to switch off after 2, 6, 9 or 12 hours by using the second sliding switch (⏲). The electric bed UB 53 switches off automatically after 90 minutes. While the electric bed is heated, the red lamp on the switch is on. Once the selected switch-off time has lapsed, the electric bed stops heating and the red lamp starts to flash. In order to re-heat the electric bed, first set the switch to position "0" for 5 seconds (off) and then select the desired temperature setting.

If the electric bed is no longer in use after it has been switched off (by the timer), it should be manually switched off (setting "0") or the plug should be removed from the socket.

Cleaning and caring for your underblanket

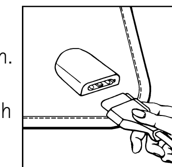
Before cleaning the underblanket, always remove the plug from the socket. Minor stains can be removed with a cloth or damp sponge, together with a little mild detergent if necessary. Please note that the heated underblanket must not be dry cleaned.

In case of heavier soiling, the heated underblanket can be washed by hand at 30°C using a mild liquid detergent (dosage according to manufacturer's directions). It is advisable to clean the underblanket in the shower or bath tub. **Remember that the heated underblanket is an electrical appliance, and make sure that the switch does not come into contact with water.**

To make washing easier, fold the underblanket to a manageable size, then place it in the prepared detergent solution and squeeze out the water afterwards by pressing down with the palms of your hands. To rinse the underblanket, repeat the same procedure several times with clear water. After washing, squeeze out the moisture once again with the palms of your hands. The underblanket must not be wrung out, spun or tumble-dried, nor should it be put through a mangle or ironed. **Under no circumstances should the underblanket be switched on for drying purposes.**

To dry the underblanket, hang it over a sturdy washing line or pole. Do not fasten it with pegs, etc. The underblanket must not be used again until it is completely dry.

Additional note on UB 70, 75 for cleaning



Before washing the underblanket, disconnect the plug-in connector and with it the switch. To release the plug-in connector, pull out the feeder cable (see diagram).

Now wash the underblanket as described above. Do not connect the feeder cable and switch until the plug-in connector and heated underblanket are completely dry.

Protective covers

To protect the underblanket, a white cotton cover is also available from Beurer (size 80 x 150 cm, art. no. 160.100). A moisture-proof protective cover is also available for incontinence sufferers (size 80 x 150 cm, art. no. 160.101). The protective covers can be obtained from specialist retailers or directly from the Beurer customer service department.

Storage

If you do not intend to use the heated underblanket immediately, we recommend that you store it in dry conditions in its original packaging. Do not place any heavy objects on top of the underblanket.

Important notes – please keep for future reference

- Please read these notes carefully.
- As with all electrical appliances, please observe the instructions and handle the underblanket with care in order to avoid injuries, burns or damage to the appliance.
- Only use this appliance for the purpose specified in these instructions.
- Always make sure the heated underblanket is spread out flat on the mattress before using it.
- This appliance will deteriorate with age and should therefore always be checked before use for any signs of wear or damage to the underblanket, switch and cable. In this case, or if the case of improper use, the appliance should be taken back to the manufacturer or retailer before it can be used again.
- The heated underblanket
  - may only be connected to the voltage indicated on the appliance
  - must not be switched on when folded or rucked up
  - must not be tucked into the bed or wrapped around the mattress
  - must not be caught anywhere
  - must not be sharply creased
  - must not be switched on when damp
  - must not be used for infants or for helpless or heat-insensitive persons
- Do not pierce the heated underblanket with sharp objects, e.g. needles
- While the heated underblanket is switched on
  - do not place any large or heavy objects on top of it, e.g. suitcases
  - do not place any heat sources on it, e.g. hot-water bottles, heated pillows, etc.
  - make sure the switch is not lying on the underblanket, and that it is not covered by sheets, pillows etc.
  - make sure the feeder cable is not lying on the underblanket
- Do not pull, twist or bend the cables
- Before using the appliance on an adjustable bed or divided mattresses, make sure it is not caught anywhere
- Do not expose the switch to moisture
- The appliance is not intended for use in hospitals
- Electrical appliances should only be repaired by specialists. Unprofessional repairs may result in considerable risks to the user.
- If the switch or feeder cable of the heated underblanket are damaged, they should only be replaced by the manufacturer, as this requires the use of special tools
- The electrical and magnetic fields arising from this electrical product may possibly interfere with the function of your heart pacemaker. However, they are far below the thresholds: electrical field strength max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m, magnetic flux density: max. 0.1 millitesla. Please consult your doctor and the manufacturer of your heart pacemaker before using this product.
- This device must not be used by children unless the regulating or control units have been preset by a parent or supervisory person or the child has been shown adequately how to operate the regulating or control units safely.
- For the sake of the environment, please do not simply throw away used appliances and packaging material but take them to a recycling centre.

FRANÇAIS

L'alèse chauffante est équipée du SYSTÈME DE SÉCURITÉ BEURER (BSS). Cette technique de détecteur électronique empêche une surchauffe de l'appareil de sa superficie entière par une mise hors circuit automatique en cas de défaut.

Veuillez observer que pour des raisons de sécurité l'alèse chauffante ne peut plus être utilisée ensuite.

Utilisation



Mettez l'alèse chauffante en l'étalant à plat, commen ant par le pied, sur votre matelas. Ensuite mettez votre drap sur le lit comme d'habitude, pour que l'alèse chauffante se trouve entre le matelas et le drap. Faites attention à ce que l'alèse chauffante est toujours étalée à plat, ne glisse pas en l'utilisant et ne fait pas des plis. Contrôlez sa position en faisant le lit, un échauffement ne doit se faire qu'en état plat et étalé.

Nous recommandons d'urgence de connecter l'alèse chauffante environ 40 minutes avant de se coucher et de la couvrir avec le dessus-de-lit pour éviter que la chaleur s'évade (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). L'alèse chauffante UB 75 est équipée d'un chauffage rapide, le temps de préchauffage se réduit à environ 15 minutes.

L'interrupteur de l'alèse chauffante est équipé supplémentairement avec une indication fonctionnelle illuminée. Si la lumière s'éteint l'alèse chauffante ne sera plus chauffée.

Si, suite à une défaillance, le système de sécurité de Beurer déclenche l'arrêt automatique du dessous de lit, le voyant lumineux ne s'allume plus même lorsque l'appareil est sous tension.

Attention : En raison des composants électroniques qu'il héberge, l'interrupteur chauffe quelque peu en cours d'utilisation du dessous de lit. L'interrupteur ne doit donc jamais reposer sur le dessous de lit ni être recouvert par une couverture, un coussin ou tout autre élément de literie.

Choix de température

Vous arrivez à un échauffement le plus rapide si vous réglez d'abord le commutateur sur niveau le plus élevé. Lors d'un besoin de chaleur moins élevé par la suite, vous pouvez rétrograder au niveau 1 ou 2. Pour des alèses chauffantes UB 30, 33, 34, 53, 55 nous recommandons de régler sur niveau 1 pour un fonctionnement pendant toute la nuit.

UB 70 et UB 75 sont équipées d'un commutateur à coulisse réglable sur 6 niveaux de température. Vous arrivez à un échauffement le plus rapide par régler d'abord le commutateur sur le niveau le plus élevé (niveau 6). Les réglages du commutateur sur des niveaux 1 - 3 sont particulièrement appropriés pour une utilisation pendant toute la nuit.

Réglages du commutateur

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:
0 = arrêt
1 = chaleur minimale
2 = chaleur moyenne
3 = chaleur maximale

UB 55:
0 = arrêt
1 = chaleur minimale (alèse chauffante complète)
2 = chaleur maximale (alèse chauffante complète)
F = chaleur maximale (la zone de pied est seulement chauffée)

UB 70, UB 75:
0 = arrêt
1 = chaleur minimale
6 = chaleur maximale
1-6 = chaleur individuelle



Instructions supplémentaires UB 55

L'alèse chauffante UB 55 vous offre en plus la possibilité à chauffer seulement la zone de pied. Par conséquent il sera nécessaire de mettre l'alèse chauffante correctement dans le lit : la sortie du câble d'amenée doit se trouver en direction des épaules ou bien de la nuque (voir image).

Interruption automatique UB 53, UB 70, UB 75

Les dessous de lit chauffants UB 70, 75 sont munis d'un deuxième interrupteur (⏲) à coulisse permettant de programmer un arrêt automatique après 2, 6, 9 ou 12 heures au choix. Le dessous de lit chauffant UB 53 quant à lui s'arrête automatiquement après 90 minutes. Le voyant lumineux rouge situé sur l'interrupteur reste allumé pendant toute la durée de préchauffage du dessous de lit. Après écoulement de la durée sélectionnée, le dessous

de lit n'est plus chauffé et le voyant lumineux rouge se met à clignoter. Si vous souhaitez chauffer à nouveau votre dessous de lit, positionnez d'abord le commutateur sur "0" (Arrêt) pendant env. 5 secondes et sélectionnez ensuite la température désirée.

Si vous ne comptez plus utiliser le dessous de lit chauffant après déclenchement de l'arrêt automatique, mettez le hors tension ("0") ou débranchez-le.

Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage retirez toujours la fiche de contact de la prise de courant. Des petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un torchon ou d'une éponge humide, et éventuellement en utilisant un peu de lessive basse température. Observez que l'alèse chauffante ne doit pas être nettoyée à sec.

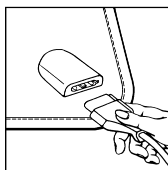
Si l'alèse chauffante est salie plus intensément, elle peut être lavée à main à 30 °C. Utilisez pour le lavage à main une lessive basse température liquide (dosage d'après l'indication du fabricant). Il est à recommander de nettoyer le produit dans la baignoire ou la douche. Observez que l'alèse chauffante est un produit électrique. L'interrupteur ne doit être en contact avec de l'eau.

Afin de faciliter la procédure de lavage, pliez le produit de faon à manier facilement. Ensuite mettez le dans la lessive préparée d'avance et pressez le produit légèrement avec le plat de vos mains. Répétez cette procédure plusieurs fois avec de l'eau propre pour le rincer à fond. En pressant avec le plat de vos mains, vous devez extraire l'humidité après le lavage. L'alèse chauffante ne doit pas être tordue, essorée ou séchée mécaniquement.

Aussi elle ne doit pas être calandrée et repassée. Ne connectez jamais le produit pour le sécher.

Mettez l'alèse chauffante sur une corde à linge solide ou une barre pour la sécher. Ne la fixez pas avec des pinces à linge ou semblables. Seulement si l'alèse chauffante est complètement sèche elle doit être remise en service.

Instructions supplémentaires UB 70, 75



Enlevez tout d'abord, avant le lavage, la fiche de couplage et par conséquent l'interrupteur. Pour enlever la fiche de couplage, retirez la ligne électrique (voir image).

Faites maintenant le lavage comme décrit ci-dessus. Fixez la ligne électrique seulement de nouveau à l'interrupteur si la fiche de couplage et l'alèse chauffante sont complètement sèches.

Housses protectrices

Beurer vous offre une housse en coton (dimension 80 x 150 cm, no. d'article 160.100) pour une protection préventive. Lors d'incontinence une housse protectrice imperméable à l'humidité est en vente, en dimension 80 x 150 cm (no. d'article 160.101). Vous pouvez obtenir ces housses protectrices par le commerce spécialisé ou directement par le service après-vente de Beurer.

Conservation

Si vous n'utilisez pas l'alèse chauffante pendant longtemps, nous vous recommandons de la conserver dans l'emballage original dans un endroit sec et sans chargement.

Instructions importantes – à conserver pour l'utilisation ultérieure

- Lisez les instructions consciencieusement.
- Comme pour tous les produits électriques, il est exigé aussi pour cette alèse chauffante un soin particulier afin d'éviter des blessures, incendie ou dommages du produit et l'observation rigoureuse des instructions.
- Utilisez ce produit seulement pour un usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Contrôlez avant chaque utilisation si l'alèse chauffante est posée complètement à plat sur le matelas.
- Ce produit succombe à un vieillissement, pour cette raison vérifiez avant chaque utilisation si l'alèse chauffante, l'interrupteur et la ligne électrique montrent des signes d'usure ou de dommages. Si de tels signes existent ou l'alèse chauffante est utilisée de manière incorrecte, elle doit être retournée au fabricant ou au commer ant avant une nouvelle mise en service.
- L'alèse chauffante doit
  - seulement être mise sous la tension indiquée à l'appareil.
  - ne pas être connectée en état plié ou froissé.
  - ne pas être enveloppée dans le lit ou mise autour du matelas.
  - ne pas être coincée.
  - ne pas être pliée étroitement.
  - ne pas être connectée en état humide.
  - ne pas être utilisée avec des personnes invalides, des petits enfants ou des personnes insensibles à la chaleur.
- N'enfoncez pas des objets aigus, comme p. ex. des aiguilles ou semblables dans l'alèse chauffante.
- Pendant que l'alèse chauffante est connectée
  - ne mettez pas au-dessus un objet grand et lourd, comme p. ex. une valise.
  - ne posez pas au-dessus une source de chaleur, comme une bouillotte, coussin chauffant ou semblables.
  - l'interrupteur ne doit pas être recouvert par des couvertures et ne doit pas être posé sur l'appareil.
  - la ligne électrique ne doit pas être posée sur ou au-dessous de l'alèse chauffante.
- Il ne faut pas tirer, tordre ou plier fortement les lignes électriques.
- Avant l'utilisation sur un lit réglable ou des matelas séparés, vous devez contrôler si l'alèse chauffante n'est pas coincée.
- L'interrupteur ne doit pas être exposé à l'humidité.
- L'appareil n'est pas dé terminé pour l'utilisation dans les hôpitaux.
- Des réparations sur des appareils électriques ne doivent être faites que par un personnel qualifié. A cause des réparations incorrectes, des dangers sérieux peuvent se produire pour l'utilisateur.
- Si l'interrupteur ou la ligne électrique de l'alèse chauffante sont endommagés, ils ne doivent être remplacés que par le fabricant, parce que des outils spéciaux y sont nécessaires.
- Pour des raisons écologiques veuillez faire attention à : ne pas jeté du matériel d'emballage et des appareils usagés, mais les rendre au recyclage.
- Les champs électriques et magnétiques émis par ce produit peuvent dans certaines circonstances perturber le fonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Ils sont pourtant bien en-deçà des valeurs limites: intensité du champ électrique : 5 000 V/m au maximum ; intensité du champ magnétique : 80 A/m au maximum ; densité du flux magnétique : 0,1 millitesla au maximum. Demandez conseil à votre médecin et au fabricant du stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce produit.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants, sauf si le père ou la mère ou une personne responsable de l'enfant a préréglé les dispositifs de réglage ou de commande ou si l'enfant sait utiliser ces dispositifs de réglage ou de commande en toute sécurité.
- Si vous avez d'autres questions concernant l'utilisation de notre appareil, veuillez vous adresser à notre service après-vente. Nous vous conseillons volontiers.

ITALIANO

La sottocoperta termica è equipaggiata con il SISTEMA DI SICUREZZA BEURER (RSS). Questa tecnica elettronica a sensori impedisce il riscaldamento dell'apparecchio su tutta la superficie grazie al disinserimento automatico in caso di errore.

Poi per motivi di sicurezza non è più possibile azionare la sottocoperta termica.

Utilizzo



Stendere la sottocoperta termica sul materasso iniziando dal fondo del letto. Poi come al solito tirare il lenzuolo sopra il letto in modo che l'apparecchio si trovi fra materasso e lenzuolo. Assicurarsi che la sottocoperta sia sempre distesa e che non si comprima o formi delle pieghe durante l'uso. Quando si fa il letto, controllare la posizione della sottocoperta termica perché il riscaldamento può aver luogo solo se essa è completamente distesa e piana.

Si consiglia di avviare l'apparecchio circa 40 minuti prima di coricarsi e di coprirlo con un piumino per evitare la fuoriuscita del calore (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). La sottocoperta termica UB 75 è equipaggiata con un riscaldamento rapido che permette di ridurre il tempo di preriscaldamento a circa 15 minuti.

Inoltre l'interruttore della sottocoperta è dotato di un indicatore di funzione acceso. Se la luce si spegne, l'apparecchio non viene più riscaldato.

Qualora a causa di un errore nella coperta termica dovesse verificarsi uno spegnimento automatico indotto dal

sistema di sicurezza Beurer (BSS), la spia luminosa non si accenderà più, nemmeno se l'apparecchio è acceso.

Attenzione: Con l'utilizzo della coperta termica i componenti elettronici dell'interruttore possono produrre un leggero riscaldamento dell'interruttore stesso. L'interruttore non dovrà mai essere appoggiato sulla coperta o essere coperto da coperte cuscini o simili.

Selezione della temperatura

Un riscaldamento più rapido della sottocoperta termica si ottiene regolando prima la posizione max. dell'interruttore. Per un fabbisogno di calore più ridotto, l'utilizzatore può passare alla posizione 1 o 2. Per le sottocoperte termiche UB 30, 33, 34, 53, 55 viene consigliata la posizione 1 per il funzionamento durante tutta la notte.

Le sottocoperte termiche UB 70 e UB 75 sono equipaggiate con un interruttore a scorrimento per 6 posizioni regolabili della temperatura. Il riscaldamento più rapido si ottiene regolando prima la posizione max. dell'interruttore (6). Le posizioni 1 - 3 sono particolarmente adatte per l'utilizzo durante tutta la notte.

Posizioni dell'interruttore

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = off	0 = off	0 = off
1 = calore minimo	1 = calore minimo (sottocoperta termica complessiva)	1 = calore minimo
2 = calore medio	2 = calore massimo (sottocoperta termica complessiva)	6 = calore massimo
3 = calore massimo	F = calore massimo (riscaldato solo la zona dei piedi)	1 - 6 = calore individuale



Note supplementari sulla sottocoperta termica UB 55

La sottocoperta termica UB 55 offre anche la possibilità di riscaldare solo la zona dei piedi. Perciò è necessario posizionarla correttamente sul letto: l'uscita della linea di alimentazione deve trovarsi nella zona delle spalle o della nuca (vedi Fig.).

Dispositivo automatico di disinserzione UB 53, UB 70, UB 75

Nelle coperte termiche UB 70, 75 è possibile, con il 2° interruttore (⏲), impostare a scelta lo spegnimento automatico dopo 2, 6, 9 o 12 ore. Nelle coperta termica UB 53 lo spegnimento avviene automaticamente dopo 90 minuti. Durante la fase di riscaldamento della coperta la spia luminosa rossa sull'interruttore si illumina. Una volta trascorso il tempo programmato per lo spegnimento automatico, la coperta termica non verrà più riscaldata, la spia luminosa rossa comincerà a lampeggiare. Per riscaldare nuovamente la coperta termica posizionare l'interruttore prima sullo "0" (spento) per 5 secondi e quindi scegliere il livello di temperatura desiderato.

Se la coperta termica, trascorso il tempo di programmazione desiderato, non viene più utilizzata, dovrà essere spenta (livello "0") oppure bisognerà staccare la spina dalla presa.

Pulizia e servizio

Prima di eseguire la pulizia, staccare sempre la spina di alimentazione dalla presa di corrente. Per togliere piccole macchie si può impiegare un panno o una spugna umida ed eventualmente un po' di detersivo liquido per tessuti delicati. Tenere presente che la sottocoperta termica non può essere lavata chimicamente.

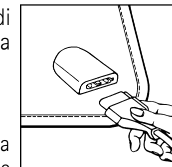
Se lo sporco è eccessivo, la sottocoperta termica può essere pulita a mano ad una temperatura di 30 °C. Per il lavaggio manuale utilizzare un detersivo liquido per tessuti delicati (dosaggio secondo le istruzioni del costruttore). E' consigliabile lavare l'apparecchio in una vasca da bagno. Tenere presente che la sottocoperta termica è un prodotto elettrico e quindi l'interruttore non deve venire a contatto con l'acqua.

Per facilitare l'operazione di lavaggio, ripiegare l'apparecchio in un comodo formato. Poi metterlo nella soluzione alcalina preparata e spremerlo con le palme delle mani. Per il risciacquo ripetere l'operazione più volte con acqua limpida. Dopo il lavaggio far uscire l'umidità sprendendolo con le palme delle mani. La sottocoperta termica non deve essere strizzata, centrifugata o asciugata a macchina e neppure manganata e stirata. **Non avviare mai l'apparecchio quando si vuole asciugarlo.**

Stendere la sottocoperta su una robusta corda per il bucato o su una pertica. Non fissarla con mollette per la biancheria o arnesi simili. Si può rimetterla in funzione solo se essa è completamente asciutta.

Note supplementari sulla sottocoperta termica UB 70, 75

Prima dell'operazione di lavaggio staccare prima il raccordo ad innesto e quindi l'inter-ruttore. Per sbloccare il raccordo ad innesto, poi sfilare la linea di alimentazione (vedi Fig.).



Ora eseguire il lavaggio come descritto in precedenza. Inserire nuovamente la linea di alimentazione con l'interruttore solo se il raccordo ad innesto e la sottocoperta termica sono completamente asciutti.

Fodere protettive

Per una protezione preventiva della sottocoperta termica, la Beurer offre una fodera bianca in cotone(dimensioni 80 x 150 cm, art. n. 160.100). E' disponibile una fodera impermeabile all'umidità in caso negozi specializzati o direttamente dall'assistenza clienti Beurer.

Conservazione

Se la sottocoperta termica non viene utilizzata per un lungo periodo, la Beurer consiglia di conservarla nella confezione originale in un luogo asciutto e senza mettere sopra oggetti pesanti.

Avvertenze importanti – da conservare per impieghi futuri

- Leggere attentamente le avvertenze.
- Come per tutti gli apparecchi elettrici anche per questa sottocoperta termica viene richiesta una cura particolare nonché l'osservanza delle istruzioni al fine di evitare lesioni, incendi o danni all'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni d'uso.
- Prima di qualsiasi impiego controllare se la sottocoperta termica giace completamente sul materasso.
- Questo apparecchio è soggetto ad invecchiamento, perciò prima di impiegarlo controllare se l'interruttore e il conduttore mostrano segni di usura o danni. Se essi presentano simili inconvenienti oppure la sottocoperta termica non è stata utilizzata in modo appropriato, allora riportarla dal costruttore/rivenditore prima di rimetterla in funzione.
- La sottocoperta termica
  - può essere collegata solo alla tensione indicata sull'apparecchio,
  - non deve essere avviata quando è piegata o compressa,
  - non deve essere conficcata nel letto o avvolta attorno al materasso,
  - non deve essere incastrata,
  - non deve essere piegata in modo eccessivo,
  - non deve essere avviata quando è umida,
  - non deve essere utilizzata per persone incapaci, insensibili al calore o bambini.
- Non inserire oggetti appuntiti nella sottocoperta termica, ad es. aghi o strumenti simili.
- Mentre la sottocoperta termica è accesa,
  - non posare sopra oggetti grandi o pesanti, ad es. una valigia,
  - non posare sopra sorgenti termiche, ad es. borsa d'acqua calda, termoforo o simile,
  - l'interruttore non deve essere coperto (coperte, cuscini o simile) e giacere sull'apparecchio,
  - la linea di alimentazione non deve trovarsi sopra o sotto l'apparecchio.
- Non tirare, girare o piegare i conduttori.
- Prima dell'impiego su un letto regolabile o su materassi separati controllare se la sottocoperta termica non è incastrata.
- Non esporre l'interruttore all'umidità.
- L'apparecchio non è destinato all'uso negli ospedali.
- Le riparazioni sugli apparecchi elettrici possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non eseguite a regola d'arte possono comportare notevoli pericoli per l'utilizzatore.
- Se l'interruttore o la linea di alimentazione della sottocoperta termica sono danneggiati, essi possono - essendo necessari attrezzi speciali - essere sostituiti solo dal costruttore.
- Per favorire la protezione dell'ambiente osservare quanto segue: non gettare via il materiale d'imballaggio e gli apparecchi fuori uso ma portarli al riciclaggio.Se dovessero sorgere altre domande relative agli apparecchi, rivolgersi direttamente all'assistenza clienti Beurer.
- I campi elettro-magnetici emessi da questo prodotto elettrico possono, in certi casi, pregiudicare il funzionamento del vostro pace-maker. Essi sono tuttavia ben al di sotto dei valori limite: intensità del campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità del campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 milli-tesla. Si prega di consultare il proprio medico e il produttore del pace-maker prima di utilizzare questo prodotto.
- Questo strumento non può essere usato dai bambini, a meno che le unità di regolazione o comando siano state preimpostate da un genitore o una persona di sorveglianza, oppure il bambino sia stato sufficientemente istruito sulle modalità di funzionamento sicure di tali unità.

ESPAÑOL

La manta eléctrica de Beurer está equipada con el SISTEMA DE SEGURIDAD BEURER (BSS). Esta técnica electrónica de sensor prohibe un sobrecalentamiento del aparato en toda su superficie mediante desconexión automática en caso de error. Le rogamos observe que la manta eléctrica, por razones de seguridad, después ya no puede ser puesta en funcionamiento.

Uso



Ponga la manta eléctrica, comenzando desde el fin del pie de la cama, planamente estirada en su colchón. A continuación ponga la sábana sobre su cama como de costumbre, para que la manta eléctrica se encuentre entre el colchón y la sábana. Observe que la manta eléctrica esté siempre planamente estirada y no se estruje o forme pliegues durante el uso. Verifique su posición al preparar la cama; la manta eléctrica debe calentarse sólo en estado plano y estirado.
Le recomendamos urgentemente conectar la manta eléctrica aprox. 40 minutos antes de acostarse y cubrirla con la sobrecama para que no escape calor (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). La manta eléctrica UB 75 está equipada con una calefacción rápida, el período de calentamiento previo se reduce a aprox. 15 minutos.
El conmutador de la manta eléctrica está equipado con una indicación de funciones iluminada. Al apagarse la luz, la manta eléctrica ya no es calentada.
Si por algún motivo (fallo, avería, etc.) el Sistema de Seguridad de Beurer (BSS) apaga automáticamente la sábana térmica, la lámpara indicadora estará apagada, aunque el aparato se encuentre encendido.
¡Atención! Las piezas electrónicas en el interruptor originan un leve calentamiento del mismo durante el funcionamiento de la sábana térmica. El interruptor no se debe colocar nunca sobre la sábana térmica, ni se debe cubrir con mantas, almohadas u otros objetos.

Selección de temperatura

El calentamiento más rápido se consigue al ajustar primer el grado máximo del conmutador. En caso de reducida necesidad de calor, se puede conmutar al grado 1 ó 2. Para las mantas eléctricas UB 30, 33, 34, 53, 55 recomendamos el grado 1 durante toda la noche.

UB 70 y UB 75 están equipados con un conmutador corredizo para 6 grados de temperatura ajustables. Se consigue el calentamiento más rápido al poner primero el grado más alto del conmutador (grado 6). Las posiciones del conmutador 1 - 3 son especialmente apropriadas para el uso durante toda la noche.

Posiciones del conmutador

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = DESC.	0 = DESC.	0 = DESC.
1 = calor mínimo	1 = calor mínimo (toda la manta eléctrica)	1 = calor mínimo
2 = calor medio	2 = calor máximo (toda la manta eléctrica)	6 = calor máximo
3 = calor máximo	F = calor máximo (en la zona de los pies)	1-6 = calor individual

Advertencias adicionales UB 55



La manta eléctrica UB 55 le ofrece también la posibilidad para sólo calentar la zona de los pies. Por eso es necesario colocar la manta eléctrica correctamente en la cama: la salida del cable debe encontrarse en la zona de la nuca o del hombro (véase fig.).

Automatismo de deconexión UB 53, UB 70, UB 75

Mediante el 2. interruptor corredizo (⏲) de las sábanas térmicas UB 70, 75, se puede elegir un tiempo de apagado automático de 2, 6, 9 ó 12 horas. La sábana térmica UB 53 se apaga automáticamente después de 90 minutos. Durante el tiempo de calentamiento de la sábana térmica permanece encendida la luz roja en el interruptor. Después de transcurrido el tiempo elegido, la sábana cesa de calentarse y la luz roja comienza a parpadear (UB 70, 75) o se apaga (UB 53). Para volver a calentar la sábana térmica, coloque el interruptor en la escala cero "0" (apagado) durante unos 5 segundos y elija después la escala de temperatura deseada.
Si después del apagado automático no desea continuar utilizando la sábana térmica, coloque el interruptor en la escala cero "0", o desconecte el cable de la red eléctrica.

Limpieza y conservación

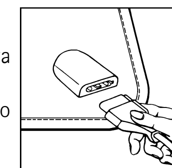
Siempre separar la ficha de la red antes de la limpieza. Para remover manchas pequeñas se puede utilizar un pañuelo seco o humedecido con agua o un detergente fino líquido. Observe que la manta eléctrica no debe ser lavada al seco.

En caso de fuerte ensuciamiento la manta eléctrica puede ser lavada a los 30 grados a mano. Para el lavado a mano utilice un detergente fino líquido (dosificación según las instrucciones del productor). Se recomienda lavar el aparato en la tina del baño o de la ducha. Tenga en cuenta que la manta eléctrica es un producto de la electro-industria. El interruptor no debe entrar en contacto con agua.

Para aligerar el proceso de lavado, pliegue el aparato a un formato cómodo. Póngalo ahora en la lejía preparada y apriételo con la palma de la mano. Para enjuagar, repita este procedimiento varias veces con agua cristalina. Después del lavado escurra la humedad con la palma de la mano. La manta eléctrica no debe ser retorcida, centrifugada o secada a máquina. Tampoco debe ser planchada ni calandrada. **De ninguna manera conecte el producto para secar.**

Para secar ponga la manta eléctrica sobre una cuerda sólida o una pértiga. No la sujete con pinzas o algo parecido. Sólo la manta eléctrica completamente seca debe ser nuevamente puesta en funcionamiento.

Advertencias adicionales UB 70, 75



Separe antes del lavado el enchufe y con esto el conmutador. Apriete el botón gris para desenclavar el enchufe y retire el cable (véase fig.)
Lave ahora como está arriba descrito. Vuelva a enchufar el cable con el conmutador sólo después de que el enchufe y la manta eléctrica hayan completamente secado.

Fundas de protección

Para una protección profiláctica, Beurer of rece una funda blanca de algodón (tamaño 80 x 150 cm, no. art. 160.100). Una cobertura impermeable para casos de incontinencia se obtiene en el tamaño 80 x 150 cm (no. art. 160.101). Las fundas de protección se consiguen en tiendas especializadas o directamente del servicio postventa de Beurer.

Conservación

Si usted por un mayor período ya no va a utilizar la manta eléctrica, le recomendamos guardarla en el embalaje original en un ambiente seco sin peso encima.

Indicaciones importantes – guardar para un uso posterior

- Leer las recomendaciones atentamente
- Como en cualquier aparato eléctrico, también en esta manta eléctrica se requiere un cuidado especial y respeto a las advertencias para evitar lesiones, incendios o daños al aparato.
- Utilice este aparato sólo para los fines indicados en estas instrucciones para el uso.
- Antes de cualquier uso, verifique si la manta eléctrica queda completamente plana sobre el colchón.
- Este aparato está sujeto a envejecimiento, por eso le rogamos que verifique antes de cada uso si la manta eléctrica, el conmutador y el cable tienen indicios de gastos o daños. Caso de que los haya o si la manta eléctrica ha sido utilizada incorrectamente, se la debe devolver al vendedor o al productor antes de usarla nuevamente.
- La manta eléctrica
  - debe ser conectada sólo a la tensión especificada en la misma
  - no debe ser aplastada
  - no debe ser doblada fuertemente
  - no debe ser conectada en estado húmedo
  - no debe ser utilizada para personas inválidas, niños o personas insensibles al calor.
- No se deben clavar objetos puntiagudos en la manta como p.ej. alfileres etc.
- Mientras la manta eléctrica está conectada
  - no se debe poner ningún bulto voluminoso o pesado encima de la misma como p.ej. maletas
  - no se le debe poner encima ninguna fuente de calor como botella calentadora, almohada eléctrica o parecido.

- el conmutador no debe ser cubierto por frazadas, almohadas o parecido ni estar encima del aparato.
- el cable de alimentación no debe estar sobre o debajo de la manta eléctrica
- No tirar ni doblar fuertemente los cables
- Antes del uso en una cama ajustable de altura o con colchones divididos hay que controlar que la manta eléctrica no esté inmovilizada.
- El conmutador no debe estar expuesto a la humedad.
- El aparato no ha sido construído para el uso en hospitales.
- Las reparaciones en aparatos eléctricos deben ser efectuados sólo por personal especializado. Debido a reparaciones incorrectas pueden emanar peligros considerables para el usuario.
- Si el conmutador o el cable de conexión de este aparato están dañados, deben ser cambiados sólo por el productor, dado que se necesitan herramientas especiales.
- Para la protección del medio ambiente le rogamos observe que el material del embalaje o los aparatos fuera de servicio no sean simplemente eliminados sino que sean reciclados.
- Los campos electromagnéticos emitidos por este producto eléctrico podrían interferir en determinadas circustan-cias en el funcionamiento de su marcapasos. Sin embargo, se hallan muy por debajo de los valores límite: intensidad de campo eléctrico máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético máx. 0,1 mT. Consulte a su médico y al fabricante de su marcapasos antes de emplear este producto.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños, salvo que las unidades de regulación o mando hayan sido preajustadas por los padres o personas responsables, o se haya instruido suficientemente al niño sobre el manejo seguro de las unidades de regulación o mando.
- Si tiene más preguntas con respecto al uso de nuestros aparatos, diríjase al servicio postventa de Beurer. Le aconsejamos con placer.

NORGE

Varmelakenet er utstyrt med BEURER SIKKERHETSSYSTEM (BSS). Denne elektroniske sensorteknikken forhindrer at det skjer noen overopphetning av den komplette overflaten på utstyret. Dette skjer ved en automatisk utkopling hvis det skulle oppstå feil.

Vær oppmerksom på at varmelakenet av sikkerhetsgrunner deretter ikke lenger kan brukes.

Bruk

Legg varmelakenet utbredt flatt over hele madrassen din. Begynn ved fotenden. Deretter trekker du det vanlige lakenet over sengen, slik at varmelakenet befinner seg mellom madrassen og sengetøyet. Sørg for at varmelakenet alltid ligger flatt utbredt og ikke skyves sammen eller danner folder under bruk. Kontroller at varmelakenet ligger riktig når du rer opp sengen. Det må bare varmes opp når det ligger flatt utbredt.

Vi anbefaler sterkt å slå varmelakenet på ca. 40 minutter før man går og legger seg, og at det dekkes til med sengtøyet over, slik at varmen ikke unnslipper (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). Varmelakenet UB 75 er utstyrt med en hurtigoppvarming. For dette reduseres forhåndsoppvarmingen til ca. 15 minutter.

Varmelakenets bryter er i tillegg utstyrt med et funksjonsdisplay med underliggende belysning. Slukkes lyset, oppvarmes ikke varmelakenet lenger.

Dersom Beurer sikkerhetssystemet (BSS) på grunn av en feil sørger for automatisk utkobling av varmelakenet, lyser ikke signallampen lenger selv om apparatet er slått på.

Merk: På grunn av de elektroniske komponentene i bryteren, blir denne litt oppvarmet mens varmelakenet er i bruk. Bryteren må aldri ligge oppå varmelakenet eller tildekkes av tepper, puter eller liknende.

Valg av temperatur

Du får den raskeste oppvarmingen av varmelakenet hvis du først innstiller høyeste brytertrinn. Hvis du bare behøver en mindre varme senere, kan du stille tilbake til trinn 1 eller 2. Når det gjelder varmelaken UB 30, 33, 34, 53, 55 anbefaler vi at man innstiller trinn 1 hvis varmelakenet skal være på hele natten.

UB 70 og UB 75 er utstyrt med en skyvebryter for 6 regulerbare temperaturtrinn. Du får den raskeste oppvarmingen ved å innstille høyeste brytertrinn (trinn 6). Brytertrinnene 1 - 3 er spesielt godt egnet for.

Bryterstillinger

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = av	0 = av	0 = av
1 = minimal varme (hele varmelakenet)	1 = minimal varme	1 = minimal varme
2 = middels varme	2 = maksimal varme (hele varmelakenet)	10 = maksimal varme
3 = maksimal varme	F = maksimal varme (kun fotsonen er oppvarmet)	1 - 10 = individuell varme



Tilleggsmerknad UB 55

Varmelakenet UB 55 gir deg i tillegg mulighet til å varme opp bare fotenden. Derfor er det nødvendig å plassere varmelakenet riktig i sengen: Det stedet som strømledningen kommer ut av skal befinne seg i skulder- eller nakkehøyde (se figuren).

Automatisk utkopling UB 53, UB 70, UB 75

Med de 2 skyvebryterne (⏲) kan varmelakenene UB 70, 75 stilles inn på automatisk utkobling etter 2, 6, 9 eller 12 timer. Varmelaken UB 53 kobler seg automatisk ut etter 90 minutter. Under oppvarming av varmelakenet, lyser den røde signallampen i bryteren. Når den valgte utkoblingstiden er omme, vil den røde signallampen henholdsvis blinke. Når varmelakenet skal varmes opp igjen, må bryteren først stilles på "0" i ca. 5 sekunder før den stilles på det temperaturtrinnet som ønskes.

Skal varmelakenet ikke brukes mer etter at det har koblet seg ut, bør det slås av (trinn "0") eller støpselet må trekkes ut av nettkontakten.

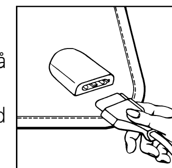
Rengjøring og stell

Trekk alltid nettstøpslet ut av stikkontakten før rengjøring. Små flekker kan fjernes ved hjelp av en klut eller en fuktig svamp og eventuelt litt finvaskemiddel. Vær oppmerksom på at varmelakenet ikke må rengjøres kjemisk. Hvis varmelakenet er veldig skittent, kan det vaskes for hånd ved 30 °C. Bruk et flytende finvaskemiddel for håndvasken (doseres i samsvar med produsentens instruksjoner). Det anbefales å vaske varmelakenet i badekaret eller i dusjkaret. Glem ikke at det dreier seg om et elektrisk produkt. Bryteren må ikke komme i berøring med vann.

For å gjøre det lettere å vaske varmelakenet, kan det brettes sammen til et format som er lett å håndtere. Legg det deretter i det forberedte vaskevannet og stryk varmelakenet ut med flate hender. Når det skal skylles rent, må du gjenta denne prosedyren flere ganger med rent vann. Etter at du er ferdig med å vaske varmelakenet, må du stryke fuktigheten ut av det med flate hender. Varmelakenet må ikke vris, sentrifugeres eller tørkes i maskin. Det skal heller ikke rulles eller strykes. **Du må aldri slå varmelakenet på for å tørke det.**

Heng varmelakenet til tørk på en stabil tørkesnor eller -stang. Det skal ikke festes med tørkeklemmer eller liknende. Varmelakenet må ikke tas i bruk igjen før det er helt tørt.

Tilleggsmerknad UB 70, 75



Kople fra stikkoplingen og dermet bryteren før du vasker varmelakenet. Trykk på den grå knappen for å løse stikkoplingen og trekk strømledningen ut (se figuren).

Gjennomfør vaskingen slik som beskrevet ovenfor. Vent med å stikke strømledningen med bryteren inn igjen til stikkoplingen og varmelakenet er blitt helt tørre.

Beskyttelsestrekk

Beurer tilbyr et hvitt bomullstrekk (størrelse 80 x 150 cm, art.-nr. 160.100) som en forebyggende beskyttelse. Ved inkontinens kan det fås kjøpt et beskyttelsestrekk som ikke slipper gjennom væte i størrelsen 80 x 150 cm. Beskyttelsestrekkene kan rekvireres fra spesialiserte forhandlere eller direkte fra Beurer kundeservice.

Oppbevaring

Hvis du ikke kommer til å bruke varmelakenet på lang tid, anbefaler vi at det pakkes inn i originalemballasjen og oppbevares i en tørr omgivelse, og uten at det legges noe tungt oppå det.

Viktige instrukser – skal oppbevares for senere bruk

- Les nøye gjennom instruksjonene.
- Tilsvarende som for alle andre elektriske apparater må man også utvise spesielt stor aktsomhet og værenøye med å følge instruksjonene under bruken av dette varmelakenet, slik at man unngår personskader,brann eller skader på varmelakenet.
- Varmelakenet skal kun brukes til det formål som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Kontroller før hver bruk at varmelakenet ligger helt flatt på madrassen.
- Dette utstyret er utsatt for aldring. Derfor må du før hver bruk kontrollere om varmelakenet, bryterenog ledningen viser tegn på å være nedslitt eller skadet. Hvis det finnes noe som tyder på at det ertilfelle,eller hvis varmelakenet er brukt ikke-forskriftsmessig, må det sendes inn til produsenten eller forhandleren før det tasi bruk på nytt. Varmelakenet skal
  - kun tilkoples den spenning som er angitt på utstyret.
  - ikke slås på når det er brettet eller skjøvet sammen.
  - ikke stikkes fast i sengen eller vikles rundt madrassen.
  - ikke klemmes fast.
  - ikke gis en skarp knekk.
  - ikke slås på når det er fuktig.
  - ikke brukes av hjelpesløse personer, småbarn eller personer som er varmeømfindtlige.
- Stikk ikke spisse gjenstander, som f.eks. nåler eller liknende inn i varmelakenet.
- Når varmelakenet er slått på, er det ikke tillatt
  - å legge store eller tunge gjenstander, som f.eks. en koffert, på det.
  - å legge varmekilder, som f.eks. varmeflaske, elektrisk varmepute eller liknende på det.
  - å tildekke bryteren med dyner, puter eller liknende. Den må heller ikke ligge på varmelakenet.
  - at strømledningen ligger oppå eller under varmelakenet.
- Dra ikke i ledningene, vri dem ikke og lag ikke skarp knekk på dem.
- Før varmelakenet brukes på en justerbar seng eller på en delt madrass skal man kontrollere at varmelakenet ikke er klemt fast mellom deler.
- Bryteren skal ikke utsettes for fuktighet.
- Utstyret er ikke beregnet på bruk i sykehus.
- Reparasjoner på elektrisk utstyr skal kun utføres av en autorisert elektriker. Hvis slikt utstyr utsettes for en ikke sakkyndig reparasjon, kan det oppstå alvorlige farer for brukeren.
- Hvis det finnes skader på varmelakenets bryter eller strømledning, skal de kun skiftes ut av produsenten,ettersom det er påkrevd med spesialverktøy for å gjøre dette.
- Av hensyn til miljøvernet må du ikke bare kaste emballasjen og et utbrukt utstyr. Sørg for at de leveres inn til gjenvinning.Skulle du ha flere spørsmål vedrørende bruken av våre apparater, må du være vennlig å henvende deg til vår kundeservice. Vi gir deg med glede råd og vink.
- **De elektriske og magnetiske felt som kommer ut av dette elektriske produkt, kan under visse omstendigheter forstyrre funksjonen til din pacemaker. De ligger imidlertid langt under grenseverdiene: Elektrisk feltstyrke maks. 5000 V/m, magnetisk feltstyrke: maks. 80 A/m, magnetisk flukstetthet: maks. 100 mikro tesla. Vennligst rådfør deg derfor med din lege og produsenten av din pacemaker før dette produkt tas i bruk.**
- Dette apparat må ikke brukes av barn, hvis ikke regulerings- eller styrekomponentene er blitt innstilt på forhånd av en av foreldrene eller en tilsynsperson, eller barnet på forhånd har fått tilstrekkelig undervisning om hvordan det på en sikker måte kan betjene regulerings- eller styrekomponentene.

SVENSKA

Värmeunderbädden är utrustad med BEURERS SÄKERHETSSYSTEM (BSS). Denna elektroniska avkännings-teknik förhindrar en överhettning av apparaten på hela dess yta, genom att apparaten stängs av automatiskt om ett fel uppstår. Observera att värmeunderbädden av säkerhetsskäl därefter inte får användas igen och att den skickas in till nedanstående serviceadress.

Användning



Lägg ut värmeunderbädden plant på madrassen med början i fotändan. Därefter bäddar du med lakan som vanligt, så att värmeunderbädden befinner sig mellan madrassen och lakanet. Var noga med att värmeunderbädden alltid skall ligga plant och att den inte skjuter ihop sig eller bildar veck. Kontrollera dess position när du bäddar. Den får bara värmas upp när den ligger plant och utbredd.

Vi rekommenderar att du startar värmebädden cirka 40 minuter innan du går till sängs och att du under denna tid täcker över värmebädden med täcket för att hålla värmen (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). Värmebädden UB 75 är utrustad med en snabbuppvärmning som förkortar uppvärmningstiden till ca. 15 min.

Om värmemadrassen stängs av automatiskt med hjälp av Beurers säkerhetssystem (BSS) på grund av ett fel, så lyser inte signallampan ens när apparaten är inkopplad.

Observera: De elektroniska komponenterna i reglaget gör att reglaget värms upp en aning när värmemadrassen används. Reglaget får aldrig ligga på värmemadrassen eller vara övertäckt av täcke, kuddar eller liknande.

Val av temperatur

Snabbaste uppvärmningen av värmeunderbädden får du genom att först ställa in omkopplaren på högsta nivån. När du sedan vill sänka värmen ställer du ned den på steg 1 eller 2. För värmeunderbäddarna UB 30, 33, 34, 53, 55 rekommenderar vi att du har den inställd i steg 1 under hela natten.

UB 70 och UB 75 är utrustade med en skjutomkopplare för 6 olika temperatursteg. Den snabbaste uppvärmningen får du genom att först ställa in det högsta steget (steg 6). Omkopplarstegen 1 - 3 är lämpliga att använda under resten av natten.

Omkopplarinställningar

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB55:	UB70, UB 75:
0 = Av	0 = Av	0 = Av
1 = minimal värme	1 = minimal värme (hela värmeunderbädden)	1 = minimalvärme
2 = medelvärme	2 = Maximal värme (hela värmeunderbädden)	6 = maksimal värme
3 = maximal värme	F = Maximal värme (endast fotområdet)	1-6 = individuelt värme



Ytterligare anvisningar UB 55

Värmeunderbädden UB 55 ger dig den ytterligare möjligheten att bara värma upp fotändan. Därför är det nödvändigt att placera värmeunderbädden exakt rätt i sängen. Strömtillförselledningen skall vara i höjd med axeln eller nacken (se bild).

Avstängningsautomatik UB 53, UB 70, UB 75

På värmemadrasserna UB 70 och 75 går det att efter önskemål ställa in en automatisk avstängning efter 2, 6, 9 eller 12 h med det 2:a skjutreglaget (⏲). På värmemadrass UB 53 sker en automatisk avstängning efter 90 minuter. När värmemadrassen värmer lyser den röda signallampan i reglaget. När den inställda avstängningstiden gått ut värms inte värmemadrassen längre och den röda signallampan börjar blinka. För att värma madrassen igen ska du först ställa reglaget i ca 5 sekunder på läge "0" (från) och sedan väljer du önskat temperaturläge

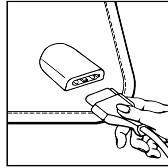
Om värmemadrassen inte används mer efter den tidsinställda avstängningen ska den stängas av (läge "0") eller så ska stickkontakten dras ur vägguttaget.

Rengöring och skötsel

Innan rengöringen drar du ut nätkontakten ur väggkontakten. Mindre fläckar kan tas bort med en duk eller en fuktig svamp och eventuellt litet flytande fintvättmedel. Observera att värmeunderbädden inte får kemtvättas. Vid starkare nedsmutsning kan värmeunderbädden tvättas för hand i 30° C. Använd ett flytande handtvättmedel och dosera enligt tillverkarens anvisningar. Det är lämpligt att rengöra apparaten i ett bad- eller duschkabinskar. Observera vid tvätten att värmeunderbädden är en elektrisk apparat. Omkopplaren får inte komma i beröring med vatten.

För att underlätta tvätten viker du ihop apparaten till ett hanterligt format. Lägg sedan ned den i den förberedda tvättlösningen och tryck ut apparaten med handflatorna. Vid sköljningen upprepar du denna procedur flera gånger med rent vatten. Efter tvätten trycker du ut vattnet med handflatorna. Värmeunderbädden får inte vridas ur, torktumlas eller torkas maskinellt. Den får heller inte manglas eller strykas. **Under inga omständigheter får apparaten kopplas in för att den skall torka.** För att torka värmeunderbädden läggs den över en stabil tvättlina eller en stång. Fäst den inte med klädnypor eller liknande. Värmeunderbädden får först användas när den är helt torr.

Ytterligare anvisningar UB 70, 75



Innan tvätten dras stickkopplingen ut vilket leder till att omkopplaren tas bort. För att låsa upp stickkopplingen trycker du på den gråa knappen och drar sedan ut tilledningen (se bild). Genomför nu tvätten enl. beskrivningen ovan. Stick in tilledningen med omkopplaren först när stickkopplingen och värmeunderbädden är helt torra.

Skyddsöverdrag

För ett förebyggande skydd erbjuder Beurer ett vitt bomullsöverdrag (storlek 80 x 150 cm, art.nr. 160.100). För inkontinens finns ett speciellt överdrag som inte släpper igenom fukt i storleken 80 x 150 cm (art.nr. 160.101). Skyddsöverdragen kan köpas i fackhandeln eller hos Beurers kundtjänst.

Förvaring

När du inte använder termounderbädden under en längre tid rekommenderar vi att du förvarar den i originalförpackningen och utan att placera något tungt föremål på den.

Viktiga anvisningar – sparas för framtida bruk

- Läs igenom anvisningarna noga.
- Precis som vid alla andra tekniska apparater krävs att anvisningarna följs och speciell försiktighet i hanteringen för att undvika personskador, brand eller skador på apparaturen.
- Använd bara denna apparat för det syfte som anges i bruksanvisningen.
- Kontrollera innan varje användning att värmeunderbädden ligger helt plant på madrassen.
- Denna apparat åldras. Kontrollera därför innan varje användning att värmeunderbädden, brytaren eller ledningarna inte visar tecken på slitage eller skador. Om det finns sådana tecken, eller om värmeunderbädden använts felaktigt måste den kontrolleras av tillverkaren eller återförsäljaren innan den börjar användas.
- Värmeunderbäddden får
  - bara anslutas till den spänning som angivits på apparaten.
  - inte kopplas in när den är vikt eller hopskjuten.
  - inte användas inslagen i sängen eller läggas runt madrassen.
  - inte klämmas.
  - inte vikas skarpt.
  - inte kopplas in när den är fuktig.
  - inte användas av hjälplösa personer, små barn eller personer som inte är värmekänsliga.
- Stick inte in några vassa föremål i värmeunderbädden, som t.ex. nålar el. dyl.
- När värmeunderbädden är inkopplad får
  - inga tunga föremål, som t.ex. en resväska läggas på den.
  - inga värmekällor, som t.ex. värmeflaskor, värmekuddar el. dyl. läggas på den.
  - brytaren inte täckas över med täcken, kuddar el. dyl. som ligger på apparaten.
  - strömförsörjningsledningen inte ligga på eller under värmebädden.
- Drag, vrid eller bryt inte ledningarna.
- Innan värmeunderbädden används på en inställningsbar säng eller på delade madrasser kontrolleras att värmeunderbädden inte är klämd.
- Brytaren får inte utsättas för fukt.
- Apparaten är inte avsedd att användas på sjukhus.
- Reparationer av elektriska apparater får bara utföras av fackmän. Ej fackmannamässiga reparationer kan leda till stora risker för användaren.
- Om värmeunderbäddens strömbrytare eller strömtillförselledningen är skadad får dessa detaljer bara bytas av tillverkaren, eftersom specialverktyg krävs.
- Tag hänsyn till miljön. Släng inte förpackningsmaterial eller utsliten utrustning, utan lägg dem i en lämplig behållare för återvinning.Om du har frågor betr. användningen av våra apparater är du välkommen att vända dig till vår kundservice.
- De elektriska och magnetiska fält som utgår från denna elektriska produkt skulle under vissa om-ständigheter kunna störa funktionen hos din pacemaker. Fälten ligger emellertid långt under gränsvärdena: elektrisk fältstyrka: max 5 000 V/m, magnetisk fältstyrka: max 80 A/m, magnetisk flödestäthet: max 100 mikrotesla. Rådfråga din läkare och tillverkaren av din pacemaker innan du använder den här produkten.
- Denna värmemadrass får inte användas av barn, utom om regler- respektive styrenheterna har förinställts av någon av föräldrarna eller av en annan person som har uppsikt alternativt om barnet har informerats tillräckligt mycket om hur regler- respektive styrenheterna används på ett säkert sätt.

SUOMI

Lämmitettävä petauspatja on varustettu BEURER-TURVAJÄRJESTELMÄLLÄ (BSS). Ko. elektroninen tunnistintekniikka estää vian sattuessa laitetta ylikuumentumasta koko alueeltaan automaattisen virrankatkaisun ansiosta.

Muista, ettei lämmitettävää petauspatjaa saa sen jälkeen enää käyttää turvasyistä ja.

Käyttö

Aseta lämmitettävä petauspatja, jalkopäästä alkaen, tasaisesti levitettynä patjasi päälle. Levitä sitten aluslakana totuttuun tapaan patjalle, lämmitettävä petauspatja on siten patjan ja aluslakanan välissä. Muista tarkistaa, että lämmitettävä petauspatja on aina levitetty suoraksi ja ettei se kasaannu käytössä eikä muodosta laskoksia. Tarkista petauksen yhteydessä sen sijainti; sitä saa lämmittää vain suoraksi levitettynä.

Suosittelemme ehdottomasti lämmitettävän petauspatjan kytkemistä päälle n. 40 minuuttia ennen nukkumaanmenoa ja peitteen asettamista sen päälle, jotta lämpö ei pääse karkaamaan (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). Lämmitettävän petauspatjan mallissa UB 75 on pikalämmitystoiminto, joka lyhentää esilämmitysajan n. 15 minuuttiin.

Lämmitettävän petauspatjan kytkin on lisäksi varustettu valostetulla toiminnon näytöllä. Mikäli valo sammuu, lämmitettävä petauspatja ei enää lämpene.

Jos Beurerin turvajärjestelmä (BSS) kytkee vian sattuessa lämpöalustan automaattisesti pois päältä, merkkivalo on tämän jälkeen sammuksissa myös laitteen ollessa päällä.

Huom: Katkaisimen elektronisten komponenttien vuoksi katkaisin lämpenee lievästi lämpöalustaa käytettäessä. Katkaisin ei saa milloinkaan olla lämpöalustan päällä eikä peiton, tyynyn tms. alla.

Lämpötilan valinta

Lämmitettävä petauspatja lämpenee nopeammin, jos asetat kytkimen ensin korkeimpaan lämpöön. Myöhemmin vähäisempää lämpöä tarvittaessa voit kääntää asennon 1 tai 2 kohdalle. Lämmitettävän petauspatjan malleihin UB 30, 33, 34, 53, 55 suosittelemme asentoa 1 yön yli kestävään toimintaan.

Mallien UB 70 ja UB 75 liukukytkimessä on 6 -portainen lämpötilan säätö. Petauspatja lämpenee nopeimmin, jos kytket ensin korkeimpaan lämpöön (asento 6). Kytkinasennot 1 - 3 soveltuvat erikoisesti koko yön kestävään käyttöön.

Kytkinasennot

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = POIS	0 = POIS	0 = POIS
1 = minimilämpö	1 = minimilämpö (lämmitettävän petauspatjan koko alue)	1 = minimilämpö
2 = keskilämpö	2 = maksimilämpö(lämmitettävän petauspatjan koko alue)	6 = maksimilämpö
3 = maksimilämpö	F = maksimilämpö(vain jalkopää lämmitetty)	1-6 = lämpö yksilöllisesti



Lisäohje UB 55

Lämmitettävän petauspatjan mallissa UB 55 on lisäksi mahdollista lämmittää vain jalkopään osaa. Siksi on välttämätöntä sijoittaa lämmitettävä petauspatja vuoteeseen oikein: syöttöjohdon ulostulokohdan on oltava hartian tai niskan seudulla (katso kuva).

Automaattinen virrankatkaisu UB 53, UB 70, UB 75

Lämpöalustaan UB 70 ja 75 voidaan asettaa automaattinen katkaisu 2, 6, 9 tai 12 tunnin jälkeen toisen liukukytkimen (⏲) avulla. Lämpöalustassa UB 53 automaattinen katkaisu tapahtuu 90 minuutin jälkeen. Kun alustan lämmitys on päällä, katkaisimessa palaa punainen merkkivalo. Valitun katkaisuajan kuluttua lämpö menee pois päältä ja merkkivalo alkaa vilkkua. Lämmittääksesi alustaa uudelleen aseta katkaisin ensin n. 5 sekunnin ajaksi asentoon "0" (pois päältä) ja valitse sitten haluamasi lämpötila-asento.

Jos lämpöalustaa ei enää käytetä aikakatkaisun jälkeen, se tulee kytkeä pois päältä (asento 0) tai ottaa pistoke seinästä.

Puhdistus ja hoito

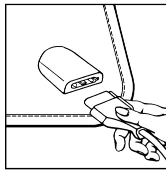
Vedä aina ennen puhdistusta pistoke irti pistorasiasta. Pienehköt tahrat voit poistaa rievulla tai kostealla sienellä ja mahdollisesti lisäämällä hiukan hienopesuainetta. Muista, että lämmitettävää petauspatjaa ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Pinttynyt lika irtoaa lämmitettävästä petauspatjasta 30°C asteisessa käsinpesussa. Käytä käsinpesuun nestemäistä hienopesuainetta (annostus valmistajan ohjeen mukaan). Suositeltavaa on pestä laite kylpyammeessa tai suihkualtaassa. Ota huomioon, että lämmitettävän petauspatjan kohdalla on kysymys sähkölaitteesta. Kytkin ei saa koskettaa veteen.

Laskosta laite kätevänmuotoiseksi, jotta pesutapahtuma helpottuisi. Aseta se sitten valmiiseen pesuveteen, johon on lisätty pesuainetta, ja pusertele laitetta kämmenillä painellen. Huuhtele useita kertoja puhtaalla vedellä samalla tavalla. Puserra pesun jälkeen kosteus ulos kämmenillä painellen. Lämmitettävää petauspatjaa ei saa vääntää kuivaksi, ei lingota eikä kuivata koneellisesti. **Sitä ei saa myöskään mankeloida eikä silittää. Älä missään tapauksessa kytke tuotetta päälle kuivataksesi sen.**

Aseta lämmitettävä petauspatja kuivumaan kestävälle pyykkinarulle tai tangolle. Älä kiinnitä sitä pyykkipojilla tai muulla sellaisella. Lämmitettävän petauspatjan saa ottaa käyttöön vain, kun se on taas täysin kuiva.

Lisäohje UB 70



Irrota ennen pesua ensin pistoliitin ja sen mukana kytkin. Paina harmaasta napista, jotta pistoliittimen lukitus avautuu, ja vedä virransyöttöjohto irti (katso kuva).

Pese sitten ylläkuvatulla tavalla. Pistä virransyöttöjohto kytkimeen kiinni vasta, kun pistoliitin ja lämmitettävä petauspatja ovat kuivuneet täysin.

Kangassuojukset

Beurer tarjoaa ennalta ehkäiseväksi suojaksi valkoisia puuvillasuojuksia (koko 80 x 150 cm, til.-nro 160.100). Kosteutta läpipäästämättömiä kangassuojuksia inkontinenssiin on saatavissa kokona 80 x 150 cm (til.-nro 160.101). Kangassuojuksia on saatavana alan erikoisliikkeistä tai suoraan Beurer-huoltopalvelusta.

Säilytys

Mikäli et käytä lämmitettävää petauspatjaa pitkään aikaan, suosittelemme sen säilyttämistä kuivassa ympäristössä alkuperäiseen laatikkoon pakattuna; älä aseta minkäänlaista painoa pakkauksen päälle.

Tärkeitä ohjeita – säilytä myöhempää käyttöä varten

- Lue ohjeet huolellisesti läpi.
- Kuten kaikkien sähkölaitteiden kohdalla, vaaditaan myös ko. lämmitettävän petauspatjan kohdalla erityistä huolellisuutta sekä käyttöohjeen noudattamista loukkaantumisten, palon tai laitevahinkojen ehkäisemiseksi.
- Käytä ko. laitetta vain tässä käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, onko lämmitettävä petauspatja täysin suorassa patjan päällä.
- Ko. laite kuluu, tarkista siksi ennen jokaista käyttöä, onko lämmitettävässä petauspatjassa, kytkimessä ja johdossa havaittavissa kulumisen tai vaurioiden merkkejä. Mikäli tällaisia merkkejä on havaittavissa tai lämmitettävää petauspatjaa on käytetty asiaankuulumattomasti, se on palautettava ennen uudelleenkäyttöönottoa valmistajalle tai kauppiaalle.
- Lämmitettävän petauspatjan saa liittää vain laitteessa ilmoitettuun jännitteeseen.
- Lämmitettävää petauspatjaa ei saa
  - kytkeä päälle laskostettuna tai lysyssä.
  - kääriä vuoteessa eikä asettaa patjan ympärille.
  - asettaa puristuksiin vuoteessa.
  - taittaa terävästi.
  - kytkeä päälle, jos se on kostea.
  - käyttää, jos on kyse avuttomista henkilöistä, pikkulapsista tai kuumanaroista henkilöistä.
- Älä pistä lämmitettävään petauspatjaan mitään teräviä esineitä, kuten esim. neuloja tms.
- Lämmitettävän petauspatjan ollessa päällekytkettynä
  - sen päälle ei saa asettaa suuria tai raskaita esineitä, kuten esim. matkalaukkua.
  - sen päälle ei saa asettaa mitään lämmönlähteitä, kuten kuumavesipullo, sähkötyyny tms.
  - kytkintä ei saa peittää peitteillä, tyynyillä tms., eikä ko. esineitä saa pitää laitteen päällä.
  - virransyöttöjohto ei saa olla lämmitettävän petauspatjan päällä eikä alla.
- Älä vedä johdoista, älä kierrä niitä, äläkä taita niitä terävästi.
- Ennen lämmitettävän petauspatjan käyttöä säädettävässä vuoteessa tai moniosaisten patjojen kanssa on tarkistettava, ettei lämmitettävä petauspatja jää puristuksiin.
- Kytkin ei saa joutua kosteudelle alttiiksi.
- Laitetta ei ole tarkoitettu sairaalakäyttöön.
- Sähkölaitteiden korjauksia saavat suorittaa vain alan ammattimiehet. Asiantuntemattomien suorittamista korjauksista voi aiheutua käyttäjälle suuria vaaroja.
- Jos lämmitettävän petauspatjan kytkin tai virransyöttöjohto ovat vaurioituneet, vain valmistaja saa vaihtaa ne uusiin, koska toimitukseen tarvitaan erikoistyökaluja.
- Muista ympäristöä ajatellen: Älä heitä pakkausmateriaalia ja käytöstä poistettuja laitteita yksinkertaisesti pois, vaan vie ne jälleenhyödynnettäviksi.Mikäli haluat laitteidemme käyttöä koskevia lisätietoja, käänny huoltopalvelumme puoleen. Neuvomme mielellämme.
- Tästä sähköisestä tuotteesta lähtevät sähköiset ja magneettiset kentät voivat mahdollisesti häiritä sydäntahdistimenne toimintaa. Ne ovat kuitenkin pitkälti raja-arvojen alapuolella: Sähköinen kenttävahvuus: enint. 5000 V/m, magneettinen kenttävahvuus: enint. 80 A/m, magneettinen virtaustiheys: enint. 100 mikroteslaa. Kysy neuvoa lääkäriltäsi ja tahdistimesi valmistajalta ennen tämän tuotteen käyttöä.
- Lapset eivät saa käyttää tätä tuotetta, vaikka vanhemmat tai valvojahenkilö olisivatkin etukäteen esitelleet säätö- tai ohjausyksiköt tai lasta olisi riittävästi opastettu, kuinka hän käyttää turvallisesti säätö- tai ohjausyksiköitä.

DUTCH

De elektrische onderdeken is uitgerust met het BEURER VEILIGHEIDSSYSTEEM (BSS). Deze elektronische sensortechniek voorkomt oververhitting van de onderdeken over zijn gehele oppervlakte doordat de stroom in geval van storing automatisch wordt uitgeschakeld.

Houd er rekening mee dat de elektrische onderdeken daarna om veiligheidsredenen niet meer mag worden gebruikt en bij onderstaand serviceadres moet worden ingeleverd.

Gebruik



Spreid de elektrische onderdeken gelijkmatig uit over uw matras, te beginnen bij het voeteneinde. Vervolgens legt u - zoals gebruikelijk - het laken over het bed, zodat de elektrische onderdeken zich tussen de matras en het laken bevindt. Let erop dat de elektrische onderdeken altijd glad ligt en door het gebruik niet in elkaar schuift of vouwen krijgt. Controleer dit ook steeds bij het opmaken van het bed: slechts in vlakke, uitgespreide toestand mag hij worden verwarmd.

We bevelen u dringend aan de elektrische onderdeken ca. 40 minuten voordat u naar bed gaat, in te schakelen en met het dekbed af te dekken, om te voorkomen dat er warmte ontsnapt (UB 30, 33, 34, 53, 55, 70). De UB 75 onderdeken is voorzien van een snelverwarming, waarmee de voorverwarmtijd tot ca. 15 min. wordt gereduceerd.

Indien bij een storing de elektrische deken door het Beurer veiligheidssysteem (BSS) automatisch wordt uitgeschakeld, brandt - ook bij een ingeschakelde deken - het indicatielampje niet meer.

Voorzichtig! Wanneer de elektrische deken is ingeschakeld, wordt de schakelaar enigszins verwarmd door de elektronische componenten in de schakelaar. De schakelaar moet daarom vrij liggen: hij mag niet door een kussen, deken o.i.d. worden afgedekt of op de elektrische deken liggen wanneer deze is ingeschakeld.

Temperatuurkeuze

De snelste manier om de onderdeken te verwarmen is eerst de hoogste schakelstand in te stellen. Als u daarna minder warmte nodig heeft, kunt u terugschakelen naar stand 1 of 2. Voor de elektrische onderdeken UB 30, 33, 34, 53 en 55 bevelen we stand 1 aan voor het gebruik gedurende de hele nacht.

UB 70 en UB 75 zijn uitgerust met een schuifschakelaar voor 6 instelbare temperatuurstanden. De snelste manier om de onderdeken te verwarmen, is eerst de hoogste schakelstand in te stellen (stand 6). De standen 1 - 3 zijn uiterst geschikt voor het gebruik gedurende de hele nacht.

Schakelaarstanden

UB 30, UB 33, UB 34, UB 53:	UB 55:	UB 70, UB 75:
0 = uit	0 = uit	0 = uit
1 = minimale warmte	1 = minimale warmte (gehele onderdeken)	1 = minimale warmte
2 = middelmatige warmte	2 = maximale warmte (gehele onderdeken)	6 = maximale warmte
3 = maximale warmte	F = maximale warmte (alleen voeteneinde verwarmd)	1-6 = zelf instelbare warmte



Aanvullende aanwijzingen over de UB 55

De UB 55 onderdeken biedt u tevens de mogelijkheid om alleen het voeteneinde te verwarmen. Hiervoor is het noodzakelijk dat de onderdeken in de juiste richting op het bed ligt: de voedingsdraad moet zich aan het hoofdeinde bevinden (zie afbeelding).

Automatische uitschakelfunctie UB 53, UB 70, UB 75:

Bij de elektrische dekens UB 70 en UB 75 kan met de tweede schuifschakelaar (⏲) de automatische uitschakeltijd naar keuze zodanig worden ingesteld op 2, 6, 9 of 12 uur. De elektrische deken UB 53 wordt na 90 minuten automatisch uitgeschakeld. Zolang de elektrische deken wordt verwarmd, brandt het rode indicatielampje in de schakelaar. Na afloop van de ingestelde verwarmingstijd wordt de elektrische deken niet meer verwarmd; het rode indicatielampje begint te knipperen. Om de elektrische deken weer opnieuw in te schakelen, zet u de schakelaar eerst gedurende ca. 5 seconden op stand "0" (uit) en daarna op de gewenste temperatuurstand.

Indien de elektrische deken na de automatische uitschakelingniet meer wordt gebruikt, dient hij te worden uitgezet (stand "0"), of de stekker van de deken uit de contactdoos te worden getrokken.

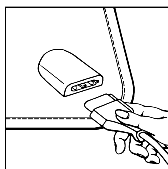
Reiniging en onderhoud

Trek steeds vóór elke reiniging van de onderdeken de netstekker uit de contactdoos. Kleinere vlekken kunnen met een doek of vochtige spons, eventueel met wat vloeibaar fijnwasmiddel, worden verwijderd. NB: de elektrische onderdeken mag niet chemisch worden gereinigd. Bij een sterkere mate van vervuiling kan de elektrische onderdeken met de hand worden gewassen op 30°C. Gebruik daarvoor een vloeibaar fijnwasmiddel (voor de juiste dosering zie de aanwijzingen op de verpakking). Het verdient aanbeveling de onderdeken in de douchebak of badkuip te reinigen. Houdt u er rekening mee dat de elektrische onderdeken een elektrisch apparaat is! De schakelaar mag niet in contact komen met water.

Om het wassen te vereenvoudigen, vouwt u de onderdeken op tot een handzaam formaat. Leg hem vervolgens in het sop en druk hem met vlakke handen op en neer. Voor het spoelen herhaalt u dit enkele malen in schoon water. Pers het water er na het wassen met vlakke handen uit. De elektrische onderdeken mag niet worden uitgewrongen, gecentrifugeerd of machinaal gedroogd. Ook kan hij niet worden gemangeld of gestreken. **Schakel de onderdeken in geen geval in met de bedoeling hem (sneller) te laten drogen.**

Om hem te drogen, kunt u de elektrische onderdeken het best over een stabiele waslijn of stang hangen. Bevestig hem niet met wasknijpers of iets dergelijks. Slechts als de elektrische onderdeken volledig droog is, mag hij weer worden gebruikt.

Aanvullende aanwijzingen over de UB 70, 75



Maak vóór het wassen de steekverbinding en daarmee de schakelaar los. Druk voor het ontgrendelen van de steekverbinding trek de voedingsdraad eruit (zie afbeelding).

Voer nu de wasbeurt uit, zoals boven beschreven. Sluit de voedingsdraad met de schakelaar pas weer aan, nadat de steekverbinding en de elektrische onderdeken volledig droog zijn.

Beschermovertrekken

Ter bescherming van de elektrische onderdeken levert Beurer een wit katoenen overtrek (maat 80 x 150 cm, art.-nr. 160.100). Een niet-doorlatende beschermhoes bij incontinentie is leverbaar in de maat 80 x 150 cm (art.-nr. 160.101). De beschermhoezen zijn verkrijgbaar bij de vakhandel of rechtstreeks bij de Beurer klantenservice.

Bewaring

Wanneer u de elektrische onderdeken gedurende langere tijd niet gebruikt, raden we u aan hem in de originele verpakking weg te leggen in een droge omgeving en zonder dat er een zware last op drukt.

Belangrijke aanwijzingen – te bewaren voor later gebruik

- Lees de aanwijzingen zorgvuldig door.
- Zoals bij alle elektrische apparaten wordt ook bij deze elektrische onderdeken een bijzondere zorgvuldigheid alsook het in acht nemen van de aanwijzingen van de gebruiker verlangd ter voorkoming van verwondingen, brand of beschadiging van de onderdeken.
- Gebruik deze onderdeken uitsluitend voor het doel, zoals in deze gebruiksaanwijzing staat beschreven.
- Controleer vóór elk gebruik of de elektrische onderdeken volledig vlak op de matras ligt.
- Dit apparaat is onderhevig aan slijtage; controleer daarom vóór elk gebruik of de elektrische onderdeken, de schakelaar of de voedingsdraad tekenen van slijtage of beschadiging vertonen. Indien dit het geval is, of wanneer de elektrische onderdeken ondeskundig is gebruikt, moet hij aan de fabrikant of de vakhandel worden geretourneerd, voordat hij weer in gebruik wordt genomen.
- De elektrische onderdeken mag
  - uitsluitend op de netspanning worden aangesloten die op het apparaat staat aangegeven;
  - niet in gevouwen of ineengeschoven toestand worden ingeschakeld;
  - niet worden ingestopt of om de matras heen worden gelegd;
  - niet worden vastgeklemd;
  - niet scherp worden omgebogen;
  - niet in vochtige toestand worden ingeschakeld;
  - niet worden gebruikt bij hulpbehoevenden, kleine kinderen en personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen.
- Steek geen scherpe voorwerpen, zoals bijv. naalden, in de elektrische onderdeken.
- Terwijl de elektrische onderdeken is ingeschakeld, mag
  - er geen groot of zwaar voorwerp, bijv. een koffer, op worden gelegd;
  - er geen warmtebron (bedkruik, verwarmingskussen o.i.d.) op worden gelegd;
  - de schakelaar niet zijn bedekt door onderdekens, kussens en dergelijke, of op de elektrische onderdeken liggen;
  - de voedingsdraad niet op of onder de elektrische onderdeken liggen.
- Trek of draai niet aan de voedingsdraden; ook niet scherp ombuigen.
- Vóór het gebruik op een verstelbaar bed of bij twee naast elkaar gelegen matrassen dient te worden gecontroleerd of de elektrische onderdeken niet klem zit.
- De schakelaar mag niet aan vocht worden blootgesteld.
- De elektrische onderdeken is niet bestemd om in ziekenhuizen te worden gebruikt.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een erkend vakman worden uitgevoerd. Door onoordeelkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- Als de schakelaar of de voedingsdraad van de elektrische onderdeken zijn beschadigd, mogen ze uitsluitend door de fabrikant worden vervangen, aangezien hiervoor speciaal gereedschap nodigis.
- Houd rekening met het milieu: verpakkingsmateriaal en versleten onderdekens dienen te worden ingeleverd voor hergebruik.
- De van dit elektrische product uitgaande elektrische en magnetische velden kunnen onder bepaalde omstandigheden de werking van uw pacemaker verstoren. Zij liggen echter ver beneden de grenswaarden: Elektrische veldsterkte max. 5000 V/m, magnetische veldsterkte: max. 80 A/m, magnetische fluxdichtheid: max 0,1 milli-tesla. Raadpleeg vóór gebruik van dit product uw arts en de fabrikant van uw pacemaker.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt, tenzij de regel- of besturingseenheden vooraf door een ouder of een toezichthoudend persoon zijn ingesteld of het kind in voldoende mate is geïnstrueerd, hoe het de regel- of besturingseenheden op een veilige manier gebruikt.
- Mocht u nog vragen over het gebruik van onze elektrische onderdekens hebben, richt u zich dan tot onze klantenservice. We zullen u graag van dienst zijn.